

Peter L. Bergen

The Longest War

最長的戰爭

——美國與基地組織的持久衝突

彼得·伯根 著 姚百慧 耿志 等譯



中港傳媒出版社

最長的戰爭

——美國與基地組織的持久衝突

彼得·伯根 著

中港傳媒出版社

書 名 最長的戰爭

——美國與基地組織的持久衝突

作 者 [美] 彼得·伯根 (Peter L. Bergen)

翻 譯 姚百慧 羅盤 余薇 牛勇 鞠維偉 劉京 王若茜 馮一鳴 耿志 等譯

校 訂 姚百慧 馮一鳴

出 版 人 郭燕軍

出 版 中港傳媒出版社有限公司

CNHK Publications Limited

告士打道郵政局郵政信箱28264號

info@cnhkpublications.com

www.cnhkpublications.com

版 次 2013年1月第一版第一次印刷

規 格 170mm × 240mm

國際書號 ISBN978-988-16792-1-5

© 2013中港傳媒出版社有限公司

本書經博達著作權代理有限公司授權

版權所有，未經版權人書面文字許可，不得以任何方式使用

本書內容係作者個人言論，不代表出版社觀點

The Longest War

The Enduring Conflict between America and Al-Qaeda

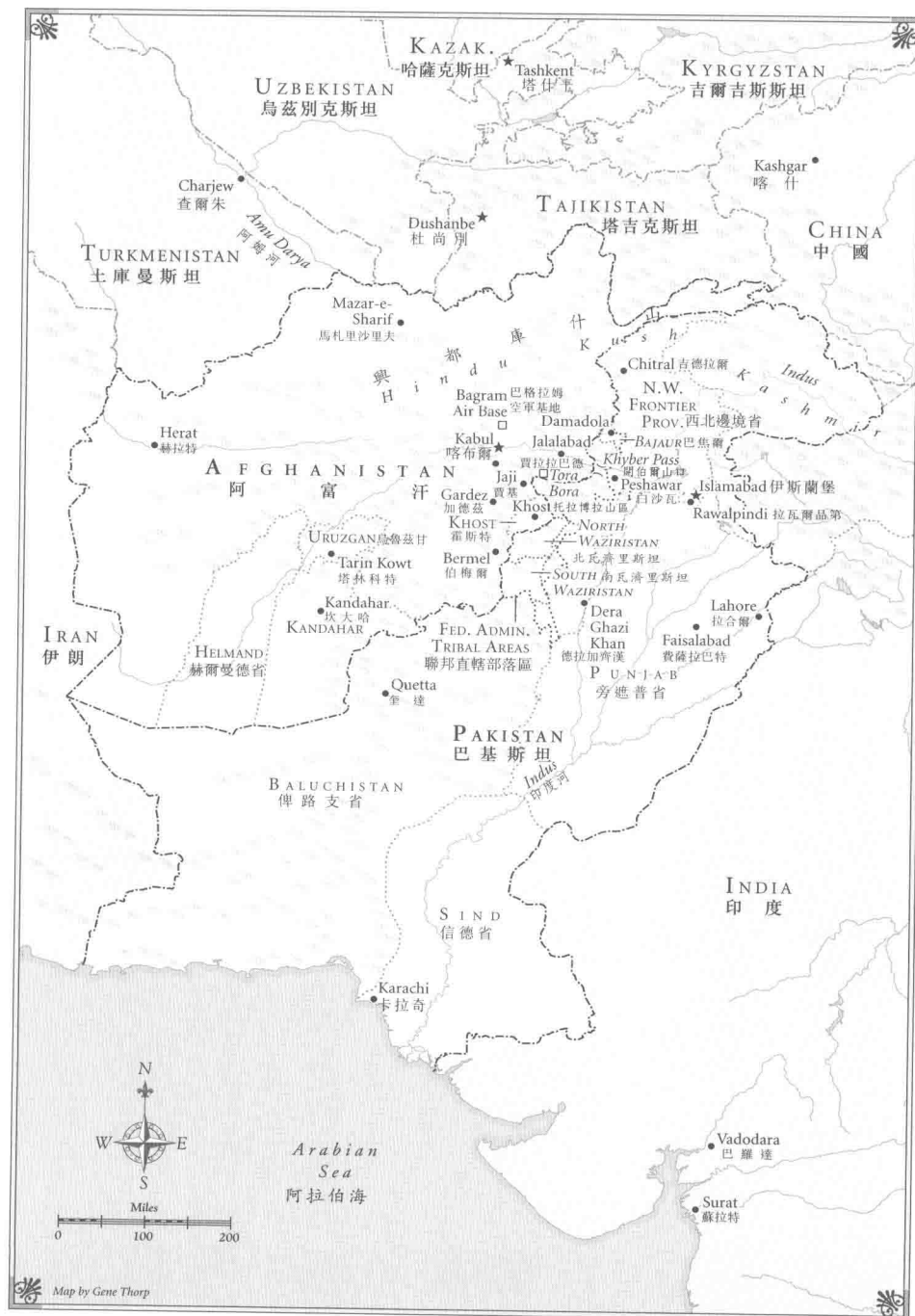
Copyright © 2012 by Peter Bergen

ALL RIGHTS RESERVED including the rights of reproduction in whole or
in part in and form

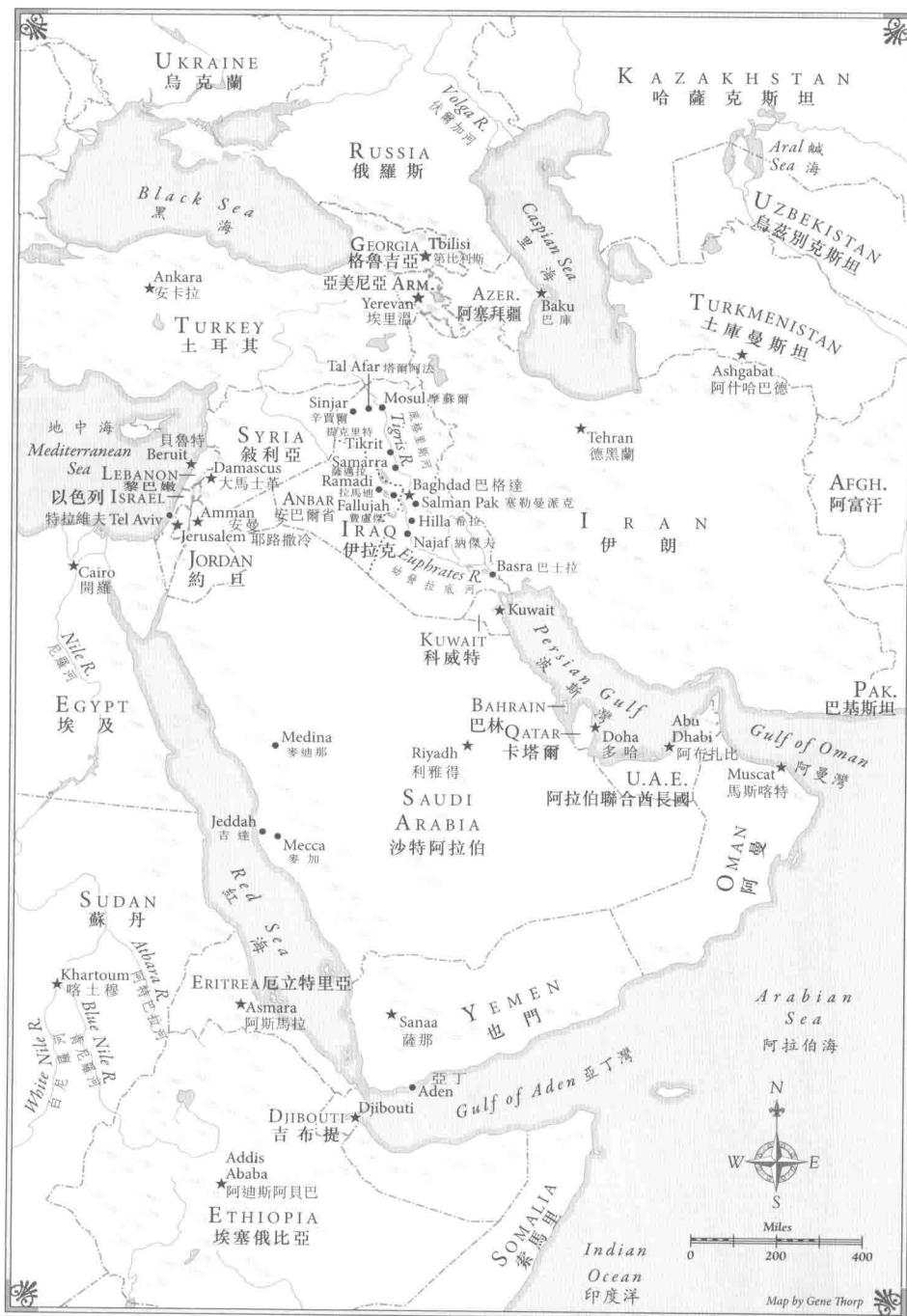
只有死者才能看到戰爭的終結。

——柏拉圖

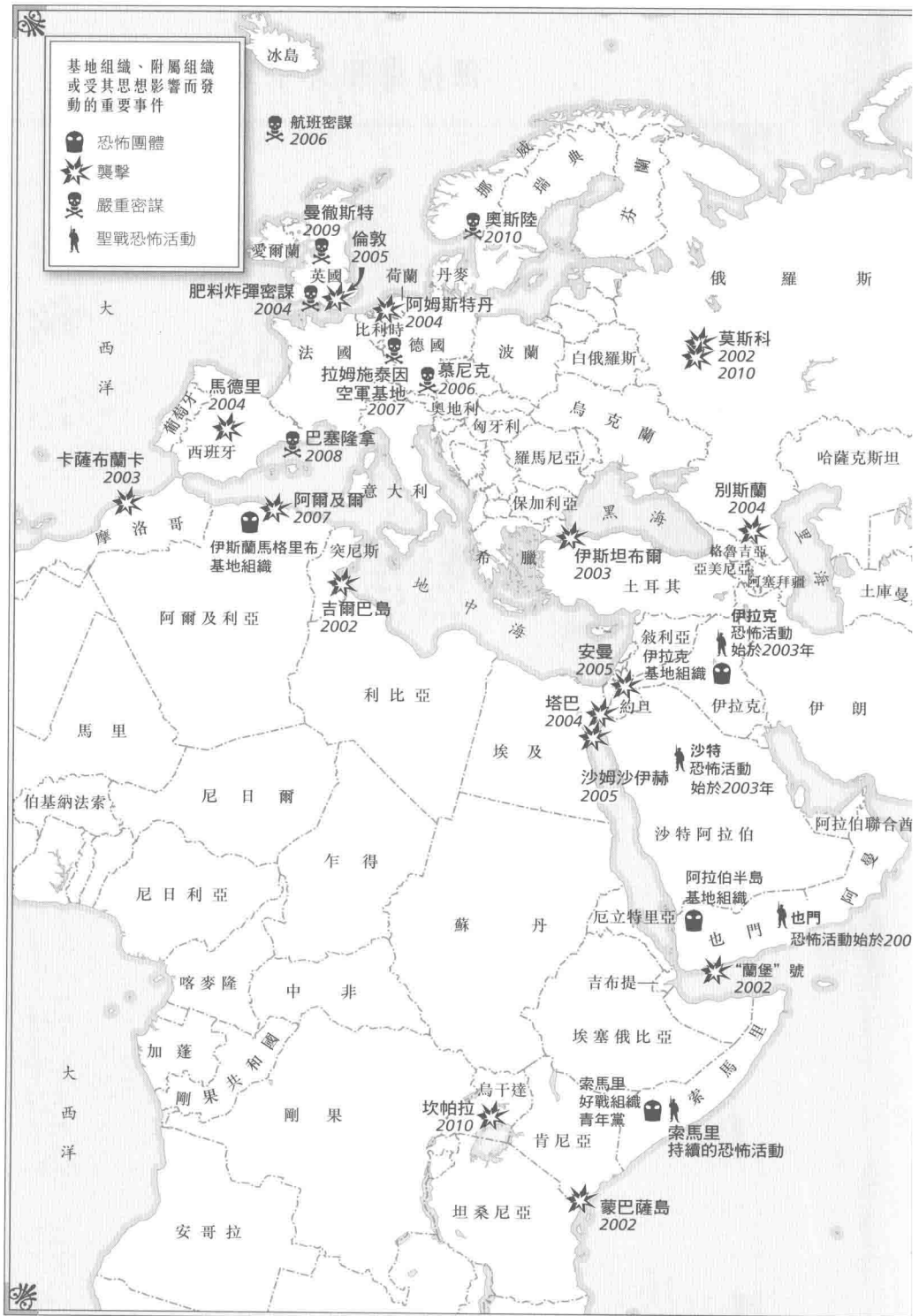
阿富汗和巴基斯坦



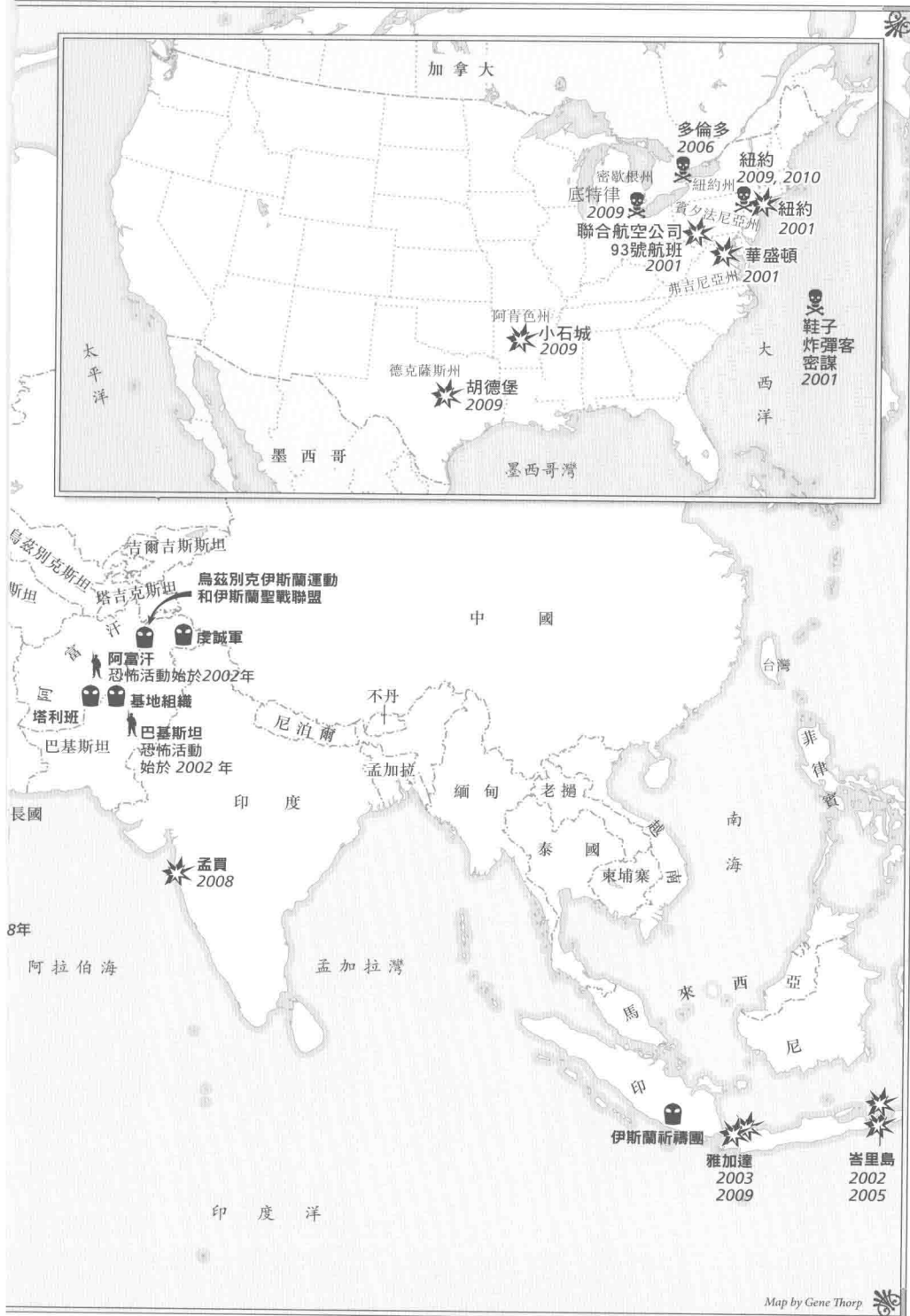
伊拉克和大中東



恐 怖 事 件



分佈圖



序

“9·11”事件使國際恐怖襲擊達到一種巔峰狀態，同時也讓世人認識到一個真正的全球性恐怖網絡的威脅存在。實質上，這種表現形態反映了處於全球化進程中世界格局和國際關係變化的矛盾與衝突，即“冷戰”結束後，國際社會中民族、宗教、價值觀等一系列問題的交織。最為重要的是，這種威脅對國家安全和國際關係提出新挑戰。

可以看到，實施“9·11”襲擊的充其量不過是極少數人組成的恐怖勢力。可正是這種“非國家行為體”的恐怖組織，對以國家為主體的國際關係造成極大衝擊，甚至影響世界格局。令人吃驚的是，這種衝擊與影響是通過“四兩撥千斤”的方式完成的。簡單地說，恐怖主義通過攻擊唯一超級大國，進而撬動了這個世界。

作為擁有世界上最大核武庫、最先進常規軍事力量的美國，在能與其“叫板”的蘇聯解體後，難有任何一個國家能真正威脅美國。與此同時，世界主要國家之間因為相互威懾的存在，以及全球化趨勢下千絲萬縷的聯繫，主要國家間發生戰爭的可能性也受到諸多因素制約。正因如此，美國超常的“自信”與對新形勢下“非傳統安全”所構成威脅的“忽視”，以及國家情報安全機構未能有效轉型，最終導致美國本土遭到前所未有的恐怖襲擊。

受到重創的美國不得不重新評估國家安全，從而把恐怖主義與大規模殺傷性武器的結合，視為國家安全面臨的主要威脅。以此為基點，美

國在國際上以“反恐”劃線，來定義“盟國”與“盟友”，並制定一些新的國際遊戲規則。在發動阿富汗戰爭後，美國似乎從中看到推行“美式民主”的一個“更好”、“更正義”的方式。於是，美國便高舉起“反恐”大旗，再次發動伊拉克戰爭。

美國在兩場“反恐戰爭”中，挾帶著“大中東民主改造計劃”和“大中亞計劃”，以此期望將阿富汗和伊拉克作為在地區實現推行“美式民主”的首張“多米諾骨牌”。然而，不尊重當今世界多元文明、多元文化和多元宗教的美國，在耗費大量人力物力的情況下，往往是事與願違。當前南亞與中東局勢的發展趨勢表明，美國不僅沒有得償所願，而是讓世人更加看清了美國的虛偽嘴臉。與此同時，美國的軟硬實力也大幅下降。

在以基地組織為核心的國際恐怖勢力的威脅仍存情況下，在“9·11”事件11年之後，這場衝突的來龍去脈、發展變化中仍有很多未解之謎。如，基地組織是如何興起的，與美國中央情報局曾有過甚麼樣的關係；“9·11”前基地組織的網絡分佈情況；“9·11”基地組織的結構狀態；基地組織的內部結構，本·拉登與扎瓦希里的關係；基地組織的分支情況，分支組織間存在何種關係；“9·11”前後基地組織的同情者與支持者的變化；基地組織的資金來源；基地組織是否掌握大規模殺傷性武器；基地組織與其他反美武裝，如“阿富汗塔利班”和“巴基斯坦塔利班”的關係等；“9·11”事件策劃實施的真實情況；美國為甚麼要發動伊拉克戰爭；美國追蹤本·拉登的內幕；美國的反恐決策過程；美國關塔那摩關押審訊囚犯的真實情況；美國“虐囚”是否是系統性有組織的行為；今後這場衝突將如何發展，如此等等。

以史為鑒，為了深入瞭解恐怖主義產生、發展和蔓延的根本因素，尋找反恐治本之策；為了準確剖析恐怖主義的行為模式，以便實施更有效的打擊，探究美國反恐的失誤之處，避免今後重蹈覆轍。當然，除此之外，也是因為在有著強烈渴求探知事件真相的公眾面前，關於基地組

織、關於本·拉登、關於美國反恐決策內幕等，都已成為一座座如同開採不盡的“金山”。於是，各種相關書籍與報導，各種研究文章與採訪，如同潮水般湧來。

在如此紛繁複雜、形式多樣的作品中，每位作者似乎都能告訴你一個“真相”。但相關作品讀得多了以後，便會發現很多“真相”的相互矛盾之處，其中更多的則是應景之作。這個中原因很多，主要有二：一方面，基地組織本身極具隱密性，外界知之甚少，或僅能瞭解隻言片語，其成員具有的恐怖意識形態，很難完全突破；另一方面，美國官方掌握基地組織信息最多，但美國也只願意公開少量對己有利的信息，甚至有意扭曲一些事實真相。此外，美國自己的反恐秘密，只有通過維基解密，才能略知一二。

在讀完彼得·伯根先生所著《最長的戰爭——美國與基地組織的持久衝突》一書後，感覺受益頗多。從伯根先生寫作資料來源的說明中，可以看到他在書中使用了大量第一手資料，也就是對衝突雙方當事人的訪談，受訪人數高達幾百人；與此同時，伯根先生還引用了美國、意大利、比利時、西班牙、德國和英國的檔案資料，以及一些政府文件；除此之外，伯根先生也涉獵基地組織領導人和塔利班官員的著述，美國軍事法庭審訊關塔那摩囚犯記錄的副本等。基於這些素材，使得本書的客觀性相應更強一些，作者從中得出的一些結論也相應合理一些。

相比較其他一些相關書籍，伯根先生書中以下幾個方面值得一讀並深入研究：

一是對本·拉登為甚麼要攻擊美國的探究。“9·11”後，美國人曾十分困惑“他們為甚麼要仇恨我們”。為此，美國一家公司專門在10個穆斯林國家做民意調查，結果有高達7%的民眾支持“9·11”攻擊，還有更高比例的民眾對美國不抱好感。作者對本·拉登為首的基地組織打擊美國的战略有較為清晰的論述。

二是為甚麼美國沒有能夠阻止“9·11”事件的發生。雖然很多書籍都涉及到這個問題，包括美國“‘9·11’獨立調查委員會”對此都已有了結論，即美國情報安全機構在應對“非國家行為體”的恐怖主義威脅方面存在結構性問題。但是，本書作者並未完全附和這種觀點，而是強調美國政府對基地組織宣稱要襲擊美國的這種威脅的“輕視”。這是本書較大的一個亮點。

三是美國發動阿富汗戰爭後，是否為了進一步擴大“反恐戰爭”，有意放本·拉登一馬，使其有機會逃亡。這是當今眾多關於“9·11”事件及美國“反恐戰爭”“陰謀論”中的一個，其中也有美國人論證，本·拉登早在2001年底就已被打死，此後本·拉登的視頻都是美、英偽造的。伯根先生在書中對2001年12月，美軍最有可能抓獲或擊斃本·拉登的托拉博拉戰鬥，有著相對客觀和詳實的敘述。

四是美國對囚犯實施酷刑的問題。這個問題實質上已是眾所周知，包括文字、圖片和影像。伯根先生提出，美國為了反恐，脫掉了“白手套”，拋棄了美國的核心原則，即法制國家原則；強調美國使用酷刑並不能得到真正有用的情報；提出美國十分虛偽的一面，為了達到目的，美國政府聲稱可以忽視“民主和人權”。

五是美國為甚麼要發動伊拉克戰爭。對於這個問題，伯根先生所著有所不同於其他書籍，他著重挖掘小布什政府決策層如何誤導、恐嚇美國民眾；如何生硬地將基地組織與薩達姆政權“聯繫”起來；如何編造相關假情報，以及發動伊拉克戰爭的戰略意圖等。

六是對“9·11”後基地組織的分析。伯根先生認為，“9·11”後，在美國的打擊下，基地組織進入2.0時代，即組織結構扁平化，恐怖襲擊“獨狼化”，出現恐怖活動“群龍無首”的狀態。特別值得一提的是，伯根先生認為，基地組織雖然十分想染指並使用大規模殺傷性武器，但可能性很小。這與美國政府所強調的十分不同。

七是對美國追殺本·拉登的分析比較到位。伯根先生這本書出版時，本·拉登尚未被擊斃。但是書中引述美國情報官員對本·拉登行蹤的表述十分準確。特別是伯根先生對本·拉登如果被擊斃所產生的影響分析，與本·拉登被擊斃後的實際情況，以及當前基地組織的活動狀態基本相符，這一點也十分難能可貴。

當然，雖然伯根先生書中還有很多值得研讀的地方，但客觀地說，對伊拉克、阿富汗當前及今後局勢發展等一些問題的分析上，作者時還存在一些局限性。受制於種種因素，也不能奢望伯根先生僅僅使用公開或解密材料或訪談，就能完整呈現這段歷史的真相。但通過伯根先生的努力，在一些相關問題上，畢竟還是為公眾瞭解這段歷史提供了另一個窗口。

當前，美國與基地組織的衝突仍在繼續，恐怖主義威脅對美國國家安全而言，仍猶如“達摩克利斯之劍”懸在那裏。與此同時，世界其他國家也深受多元化恐怖主義威脅的困擾。從目前國際局勢看，恐怖主義威脅短期難以消除，國際社會仍需為遏制恐怖主義的發展、蔓延，甚至氾濫，而共同多加努力。

李 偉

2012年11月於北京

（李偉，畢業於中國人民大學國際政治系，現為中國現代國際關係研究院安全與軍控研究所所長，研究員，博士生導師。研究方向主要為“國際恐怖主義與反恐怖鬥爭”和“跨國有組織犯罪”等非傳統安全領域。）

前 言

本書目的在於通過一本書來講述“反恐戰爭”的歷史。這一歷史敘事的原則是：不僅考察美國及其盟國的行動與戰略，也考察基地組織及其盟友如塔利班的行動與戰略。大部分反恐戰爭史的著作主要是從美國角度來寫作，而本書卻同樣關注基地組織及與其聯盟的聖戰組織的故事。正如關於二戰史的著作如果僅從佛蘭克林·羅斯福的觀點來寫就毫無意義一樣，更好地理解奧薩馬·本·拉登（Osama bin Laden）及其追隨者也會使我們受益的。

當然，這並非把基地組織和美國在道德上等量齊觀。而我們回顧歷史，很明顯每一方都犯下了彼此相關的戰略錯誤，從而幫助了另一方。幸運的是，儘管美國所犯的錯誤肯定是十分嚴重的——從關塔那摩監獄和迫供審訊致令自身無道德可言，到入侵伊拉克（這延長了聖戰組織的壽命）和幾乎輸掉了阿富汗戰爭，卻不像基地組織所犯的那麼巨大。

基地組織犯下了更為嚴重的戰略錯誤。2001年9月11日的襲擊本身即導致了塔利班政權的垮台，摧毀了基地組織在阿富汗的安全避難所，而它作為塔利班政權某種影子政府，在那裏一度享有不受懲罰的統治。基地組織後來在伊拉克採取的殘忍恐怖運動消除了它剛開始在那裏所享有的支持，也損害了它在整個穆斯林世界的“品牌”。

本書首先是一部“反恐戰爭”敘述史。它綜合利用了各種現在可以接觸到的公開材料，以及我自己超過12次前往阿富汗、巴基斯坦時

的採訪和報道，以及前往對本書寫作有重要作用的其他國家如伊拉克、埃及、沙特阿拉伯、約旦、印尼、俄羅斯、烏茲別克斯坦、英國和意大利等國時的報道。在這些旅途中，我採訪了捲入到這場戰爭中的各方面人物，包括：自殺未遂的轟炸機飛行員；領導西方反恐戰爭和國家安全事務的官員；塔利班成員；拉登的家庭和朋友；美軍最高指揮官；美國“非常規引渡”（extraordinary renditions）的受害者，他們被中情局官員帶到了曾折磨過他們的國家；包括拉登在內的基地組織領導人以及現在反對拉登恐怖主義組織的前武裝分子。

本書也想對“反恐戰爭”作出全面評估，基於基地組織和其同盟團體在21世紀第一個十年所取得的業績，以及美國和其搭檔在與武裝分子的戰爭中的成功與失敗，來看看可以得出何種結論。

基地組織和美國彼此衝突，這種衝突似乎短期內毫無解決希望。基地組織的聖戰（*jihad*）未能實現其核心目的。中東地區的政權變更、以塔利班式統治取代從開羅到利雅得的各國政府是拉登的主要目標。他想要西方的軍隊和影響退出這一地區，認為通過攻擊“遠敵”美國就可讓受美國支持的阿拉伯政權——“近敵”——崩潰。儘管拉登有領導技巧和個人魅力，但結果恰恰走向了他設想的反面。9·11襲擊十年後，其在興都庫什山的最後一個安全的避難所正遭受攻擊，而美國士兵卻在阿富汗和伊拉克巡邏。

更重要的是，他的領導有明顯的弱點。對於許多全球聖戰運動分子來說，拉登是激勵人心的角色；但他的戰線過長，未能吸引更多的支持者，在阿富汗的基地喪失後也未能建立一個安全有效的訓練基地。雖然基地完整地存活下來，且仍具危險性，但基地組織在行動上受到了削弱和限制，對改變美國的中東政策已近乎無能為力，儘管仍能在全世界搞風搞雨，就像一條躲在牆角的毒蛇，削弱了的基地組織仍是危險的。

自從“反恐戰爭”發動以來，諸多事情已被高度政治化了：關於拉

登是否已在2011年冬天的托拉博拉山區（Tora Bora）的戰鬥中被打死的爭論；基地組織和薩達姆·侯賽因（Saddam Hussein）之間的假定的聯繫；由於伊拉克的衝突，美國在阿富汗的努力是否欺騙性的；對基地組織成員的強迫審訊（coercive interrogations）和軍事委員會在關塔那摩審判武裝分子的成效問題；基地組織及其附屬機構威脅西方的程度；布什總統2007年派兵進入伊拉克或其他因素給當地帶來多大程度的穩定；奧巴馬總統在其任期內是否會在南亞發動一場戰爭，從而重複在越南的失敗。本書想對這些和其他未曾受到足夠重視的問題進行評估。

本書也涉及思想的力量問題。我們是一個高度意識形態的物種，非常需要某種思想來幫助我們描述和認識一個經常是毫無意義的世界。對於拉登及其追隨者來說，這個世界被解釋成，伊斯蘭正遭受西方尤其是美國的攻擊，只有攻擊美國才能扭轉事態。就布什政府而言，它深信，基地組織及其假定的支持者薩達姆對美國造成了實際的威脅，它們把一些小思潮彙集成大的思想，比如反對“民族構建”，所有這些都導致了美國在阿富汗、伊拉克和整個穆斯林世界所面臨的問題。

本書分兩部分。第一部，標題為“傲慢”，回溯基地組織的失誤，尤其是它對美國就9·11事件的可能反應的嚴重誤判，也交織着描述美國從最初在阿富汗蒼白無力的努力到事與願違地入侵伊拉克過程中的戰略過失。第二部，標題為“復仇女神？”描述美國政府和軍方如何從他們在伊拉克及後來在阿富汗的失敗吸取教訓，從而重獲了反對基地組織及其盟友的主動權。與此同時，拉登和其追隨者卻因自身在從印尼到伊拉克的穆斯林世界的行動而嚴重削弱。然而，西方在這場長戰爭中已幾次功敗垂成，拉登領導的聖戰分子儘管遭到更大力量的打擊，仍驚奇地反彈。

目 錄

序	李 偉	vii
前 言	彼得·伯根	xiii

第一部 傲慢

第1章	神聖星期二	3
第2章	解釋9·11	12
第3章	紅色警報	37
第4章	揍他一頓	54
第5章	大逃亡	72
第6章	基地的毀滅	91
第7章	脫掉手套	100
第8章	大後方：布什的第一個任期	127
第9章	為對伊拉克開戰尋找理由	137
第10章	錯誤的戰爭	162
第11章	美國險些輸掉它認為已贏得的戰爭	184
第12章	基地組織 2.0	209
第13章	基地對大規模殺傷性武器 唐吉訶德式的尋求	227